

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

Proposition de loi sur l'Organisation
des Métiers et Négoces.**DÉVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoces a fait l'objet de nombreuses études des divers milieux intéressés. C'est sous les auspices de ceux-ci, ainsi que des Chambres des Métiers et Négoces et du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, que fut déposée sur le bureau de la Chambre, par MM. F. Van Ackere et L. Joris, le 7 avril 1936 (n^o 223), la première proposition de loi qui devint caduque par suite de la dissolution du Parlement.

Redéposée le 1^{er} juillet 1936, par MM. F. Van Ackere et consorts, sur le bureau du Sénat (n^o 35), elle fut rapportée par M. C. Lohest, dont le rapport, approuvé à l'unanimité par la Commission des Affaires Economiques, fut distribué le 7 avril 1938 (n^o 142).

La discussion générale fut ouverte en séance publique, le 14 juin 1938. Deux jours plus tard, le 16 juin 1938, la majorité de la Haute Assemblée décida d'ajourner la discussion jusqu'au moment où le Gouvernement aurait déposé son projet sur l'organisation professionnelle générale et après

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1944-1945.

Wetsvoorstel betreffende de Beroeps-
organisatie van Ambachten en Neringen.**TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen is het voorwerp geweest van talrijke studiën vanwege de verschillende betrokken kringen. Het is onder de bescherming van deze kringen, alsmede van de Kamers van Ambachten en Neringen en van den Hoogen Raad van den Middenstand, dat op 7 April 1936 (n^r 223) door de HH. F. Van Ackere en L. Joris bij de Kamer het eerste wetsvoorstel werd ingediend, dat verviel wegens de ontbinding van het Parlement.

Andermaal ter tafel gelegd op 1 Juli 1936 door den H. Van Ackere en consoorten op het bureau van den Senaat (n^r 35) werd daarover verslag uitgebracht door den H. C. Lohest wiens verslag, door de Commissie van Economische Zaken eenparig goedgekeurd, werd rondgedeeld op 7 April 1938 (n^r 142).

De algemeene beraadslaging werd geopend tijdens de openbare vergadering van 14 Juni 1938. Twee dagen later, op 16 Juni 1938, besliste de meerderheid van de Hooge Vergadering de bespreking te verdagen totdat de Regeering haar ontwerp betreffende de algemeene beroepsorganisatie zou

que la commission compétente en aurait pu prendre connaissance.

Le 7 décembre, le Sénat décida que la Commission des Affaires Economiques examinerait la question de savoir s'il y avait incompatibilité entre la proposition Van Ackere et le projet du Gouvernement relatif à l'organisation professionnelle générale.

M. le rapporteur Lohest rédigea au cours du même mois, un projet de rapport complémentaire, qui fut adopté à l'unanimité par la Commission des Affaires Economiques et qui concluait en ces termes :

« Nous avons un projet restreint d'organisation professionnelle : c'est la proposition Van Ackere. »

Ce projet est au point. Il est instamment désiré par les intéressés. Il ne heurte pas, dûment amendé, l'essentiel du projet gouvernemental.

Déjà l'auteur de ce projet, M. Heymans, l'a affirmé au Sénat. Le présent rapport le confirme.

Par conséquent, nous concluons à ce que la Haute Assemblée décide de reprendre la discussion générale de la proposition Van Ackere.

Ce sera oui, comme nous l'espérons; ce sera peut-être non, en tout ou en partie.

L'essentiel est que le Sénat ne diffère plus un problème aujourd'hui au point et montre — comme il l'a toujours fait — qu'il sait prendre ses responsabilités.

Une nouvelle dissolution des Chambres frappa le tout de caducité.

Au cours de la session extraordinaire de 1939, la proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce fut régulièrement réintroduite (n° 24). La Commission

hebben ingediend en nadat de bevoegde commissie hiervan kennis zou hebben kunnen nemen.

Op 7 December besloot de Senaat dat de Commissie van Economische Zaken zou nagaan of er onvereinigbaarheid bestond tusschen het voorstel Van Ackere en het ontwerp der Regeering betreffende de algemeene beroepsorganisatie.

In den loop derzelfde maand maakte de verslaggever, de H. Lohest, een aanvullend verslag op dat door de Commissie van Economische Zaken eenparig werd aangenomen en dat besloot met deze woorden :

« Wij hebben een beperkt ontwerp van beroepsorganisatie nl. het voorstel Van Ackere. »

Dit ontwerp is afgewerkt en het wordt dringend gewenscht door de belanghebbenden. Behoorlijk geamendeerd, druischt het niet in tegen de essentieele bepalingen van het regeeringsontwerp.

Reeds heeft de indiener van dit ontwerp, de H. Heymans, zulks in den Senaat bevestigd. Onderhavig verslag bekrachtigt het.

Derhalve besluiten wij er toe dat de Hooge Vergadering zou beslissen de algemeene bespreking van het voorstel Van Ackere te hervatten.

Het zal ja zijn, naar wij verhoplen; het zal misschien neen zijn, geheel of gedeeltelijk.

Hoofdzaak is dat de Senaat een vraagstuk, dat thans is bijgewerkt, niet meer verdage en bewijze, zooals hij steeds heeft gedaan, dat hij zijn verantwoordelijkheid weet op te nemen.

Tengevolge van een nieuwe ontbinding van de Kamers verviel alles nogmaals.

In den loop der buitengewone zitting 1939 werd het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen andermaal regelmatig ingediend (n° 24). De Com-

des Affaires Economiques désigna comme rapporteur M. J. Houben, qui déposa son rapport le 18 janvier 1940 (n^o 71). Celui-ci fut adopté à l'unanimité et la proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce inscrite à l'ordre du jour des travaux du Sénat.

La période troublée que traversa notre pays à cette époque ne nous permit pas d'aborder à nouveau la discussion de cette proposition qu'attendent pourtant avec tant d'impatience les classes moyennes appartenant à nos milieux des métiers et négoce.

Lors de la reprise des travaux parlementaires, à la libération, nous retrouvons inscrit à l'ordre du jour des travaux du Sénat la proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce.

Nous avons cru utile, avant d'aborder à nouveau l'étude de cette proposition, d'en rappeler les origines ainsi que les documents parlementaires s'y rapportant.

* *

La proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce étant inscrite à l'ordre du jour des travaux du Sénat, il nous aurait suffi d'y apporter, par voie d'amendements, lors de la discussion, certaines modifications rendues nécessaires par l'évolution des idées.

Nous avons cru préférable, toutefois, de déposer un texte nouveau, mieux coordonné, et dont la comparaison avec les textes anciens montrera le rôle plus important réservé aux organisations professionnelles.

* *

missie van Economische Zaken duidde als verslaggever aan den H. J. Houben, die zijn verslag indiende op 18 Januari 1940 (n^r 71). Dit verslag werd eenparig aangenomen en het wetsvoorstel betreffende de organisatie van ambachten en neringen werd op de agenda van den Senaat gebracht.

Het troebele tijdperk, dat ons land te dien tijde doormaakte, liet ons niet toe opnieuw de bespreking aan te vatten van dit voorstel, dat nochtans met zooveel ongeduld werd verwacht door den middenstand behorende tot onze kringen van ambachten en neringen.

Bij de hervatting der parlementaire werkzaamheden na de bevrijding, vinden wij het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen terug ingeschreven op de agenda der werkzaamheden van den Senaat.

Wij hebben het nuttig geacht, vooreer de studie van dit voorstel opnieuw aan te vatten, te herinneren aan den oorsprong van het voorstel, alsmede aan de parlementaire gedrukte stukken die daarop betrekking hebben.

* *

Het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen komt voor op de agenda van den Senaat en het zou ons dan ook volstaan hebben er, bij wijze van amendementen, bij de bespreking sommige wijzigingen aan toe te brengen die noodzakelijk werden gemaakt door de evolutie van de gedachten.

Wij hebben er echter de voorkeur aan gegeven een nieuwen tekst in te dienen die beter is geordend en waarvan de vergelijking met de vroegere teksten zal aantoonen dat er een belangrijker rol is weggelegd voor de beroepsorganisaties.

* *

La proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoce donnera aux classes moyennes professionnelles les cadres légaux nécessaires pour remplir le rôle qui leur incombe dans la structure économique du pays.

Il s'agit d'intégrer, par la loi, dans l'économie du pays, les organisations professionnelles dues à l'initiative privée, d'en renforcer l'influence et ainsi de mieux leur permettre de servir l'intérêt des classes moyennes en même temps que l'intérêt général.

Il s'agit aussi de permettre aux Chambres des Métiers et Négoce de prendre l'ampleur et le développement qu'en attendent les classes moyennes.

La proposition actuelle assure une position de juste milieu entre les deux tendances extrêmes : celle qui estime que l'Etat a le pouvoir et aussi le devoir de tout régler en matière sociale et économique et celle qui estime que l'Etat doit n'intervenir en rien et laisser les individus se débattre sous un régime de libre concurrence, dite absolue et qui, en fait, est tout ce qu'il y a de plus artificiel et de plus relatif.

Qu'il soit bien entendu pourtant que l'organisation professionnelle que nous préconisons est une organisation qui, répudiant toute atteinte à la liberté imprescriptible, qui doit demeurer définitivement acquise dans les domaines politique, philosophique, confessionnel et linguistique, a simplement pour but d'aider à harmoniser les rapports des différentes classes sociales et économiques et se gardera de toute intolérance abusive.

Il faut, en effet, que chez nous, l'organisation future, tout en établissant une discipline nationale et l'observance des règles professionnelles, laisse le plus de libertés possibles à

Het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen zal aan den beroepsmiddenstand de wettelijke kaders verzekeren die onontbeerlijk zijn om de taak te vervullen die hun te beurt valt in de economische structuur van het land.

Het gaat er om, door middel van de wet, de beroepsorganisaties uitgaande van het privaat initiatief in de economie van het land in te schakelen, er den invloed van te verstevigen en haar aldus beter toe te laten het belang van den middenstand en tevens het algemeen belang te dienen.

Het gaat er ook om aan de Kamers van Ambachten en Neringen toe te laten den omvang en de uitbreiding te nemen die de middenstand er van verwacht.

Het huidig voorstel verzekert een positie van juiste midden tusschen de twee uiterste strekkingen : deze die oordeelt dat de Staat het recht en ook den plicht heeft alles te regelen op sociaal en economisch gebied, en deze die de meening is toegedaan dat de Staat zich in niets moet mengen en de enkelingen moet ten prooi laten aan een regime van vrije mededinging, genaamd volstrekte mededinging, en die in feite alles is wat er meest kunstmatig en betrekkelijk bestaat.

Het weze nochtans goed verstaan dat de beroepsorganisatie die wij voorstellen een organisatie is die iedere inbreuk verwerpt op de onaantasbare vrijheid die definitief moet verworven blijven op politiek, wijsgeerig, confessioneel en taalgebied, en eenvoudig ten doel heeft er toe bij te dragen de betrekkingen tusschen de verschillende sociale en economische klassen te harmonieeren en zich zal hoeden voor iedere misbruikelijke onverdraagzaamheid.

Het is immers noodig dat bij ons de toekomstige organisatie, terwijl zij een nationale tucht en het naleven der beroepsregelen vestigt, een zoo ruim mogelijke vrijheid laat aan den enke-

l'individu. Nous pouvons résumer l'action professionnelle par ces mots : respecter l'action féconde de l'initiative privée, la discipliner par la création de règles professionnelles, la contrôler par les pouvoirs publics au nom du bien général.

* * *

Quel sort le Parlement réservera-t-il au vote de cette proposition de loi qu'à juste titre les classes moyennes attendent comme indispensable pour parfaire leur organisation ?

Nous ne doutons pas du vote affirmatif du Parlement. Comment, en effet, ne pas répondre au désir unanime de toutes nos organisations professionnelles et interprofessionnelles, de nos Chambres des Métiers et Négoces, de notre Conseil Supérieur des Classes Moyennes ?

Dans son rapport sur les classes moyennes, M. Collin, Commissaire royal, souligne à maintes reprises cette adhésion générale et affirme, par ailleurs, considérer comme un remède essentiellement efficace aux difficultés de cette classe, un tel effort nouveau vers l'organisation professionnelle.

Le rapporteur de la présente loi, M. le Sénateur Lohest, a clairement prouvé, dans son magistral exposé du 7 avril 1938, que cette loi était d'essence purement classes moyennes et qu'elle était de nature à collaborer au bien général.

Nos divers Ministres des Affaires Economiques et des Classes Moyennes qui se sont succédés, ont été d'accord pour reconnaître que le vote de la proposition de loi sur l'organisation professionnelle des métiers et négoces était parfaitement compatible avec le plan d'organisation professionnelle générale que le Gouvernement d'alors étudiait.

ling. Wij kunnen de beroepsactie samenvatten in deze woorden : de vruchtbare werking van het privaat initiatief eerbiedigen, er tucht in brengen door het invoeren van beroepsregelen, ze controleeren door de openbare besturen uit naam van het algemeen welzijn.

* * *

Welk lot zal het Parlement voorbehouden aan dit wetsvoorstel dat de middenstand terecht verwacht als onontbeerlijk voor de volmaking van zijn organisatie ?

Wij twijfelen niet aan de goedkeuring door het Parlement. Hoe zou men immers niet beantwoorden aan den eensgezinden wensch van al onze professioneele en interprofessioneele organisaties, van onze Kamers voor Ambachten en Neringen, van onzen Hoogen Raad van den Middenstand ?

In zijn verslag over den middenstand legt de H. Collin, Koninklijk Commissaris, herhaalde malen nadruk op deze algemeene instemming en hij bevestigt trouwens dat hij een dusdanig nieuw streven naar de beroepsorganisatie beschouwt als een bij uitstek doeltreffend middel tegen de moeilijkheden van deze klasse.

De verslaggever van dit wetsvoorstel, de H. Senator Lohest, heeft in zijn merkwaardige uiteenzetting van 7 April 1938 duidelijk bewezen dat deze wet essentieel een middenstandswet was en dat zij kan bijdragen tot het algemeen welzijn.

Onze verschillende Ministers van Economische Zaken en Middenstand, die elkaar hebben opgevolgd, waren eensgezind om te erkennen dat de goedkeuring van het wetsvoorstel betreffende de beroepsorganisatie van ambachten en neringen volkomen vereenigbaar was met het plan van algemeene beroepsorganisatie, dat de toenmalige Regeering onderzocht.

Bien plus, lors de la discussion du projet au Sénat, M. Paul Heymans, Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, et M. le Premier Ministre Spaak insistèrent pour que l'assemblée émette un vote affirmatif.

Dans ces conditions, les classes moyennes ne peuvent douter que ce ne soit par un vote affirmatif que le Parlement se prononcera au cours de cette session. Il leur paraîtrait inadmissible qu'un projet de loi réclamé unanimement par les milieux classes moyennes et qui ne vise que leurs propres organisations, leur soit refusé !

Dans sa déclaration gouvernementale, M. le Premier Ministre Van Acker disait à la Chambre, le 14 février dernier : « La situation particulière des classes moyennes fera l'objet des préoccupations du Gouvernement », de ce Gouvernement que lui-même a pris soin de nommer « un Gouvernement d'union nationale ».

Par ailleurs, l'actuel Premier Ministre, dans son rapport au Régent concernant la sécurité sociale des travailleurs, écrivait, le 28 décembre 1944 : « La sécurité sociale doit être garantie à tous, aux travailleurs indépendants, artisans, commerçants ou personnes de professions libérales, aussi bien qu'aux travailleurs salariés. Le présent projet n'est toutefois consacré qu'à ces derniers, mais il sera suivi de mesures analogues qui sont actuellement à l'étude au bénéfice des autres catégories de personnes dites « économiquement faibles ».

Ces textes nous apportent la preuve que le Gouvernement semble décidé à examiner les problèmes intéressant les classes moyennes, non seulement avec bonne volonté, mais encore, ce qui est plus réaliste, avec la volonté de soutenir efficacement, dans leurs difficultés actuelles et prochaines, les travailleurs indépendants.

Meer nog, bij de bespreking van het ontwerp in den Senaat, drongen de H. Paul Heymans, Minister van Economische Zaken en Middenstand, en de H. Eerste-Minister Spaak aan opdat de vergadering een goedkeurende stemming zou uitbrengen.

In deze voorwaarden mag de middenstand er niet aan twifelen dat het Parlement zich in den loop van deze zitting zal uitspreken door een goedkeurende stem. Het zou aan den middenstand onduldbaar lijken dat een wetsontwerp dat eensgezind wordt geëischt door de middenstandskringen en dat alleen zijn eigen organisaties betreft, hem zou worden geweigerd.

In zijn regeeringsverklaring zegde de Eerste Minister Van Acker in de Kamer op 14 Februari jl. : « De bijzondere toestand van den middenstand zal het voorwerp uitmaken der bezorgdheid van de Regeering », van deze Regeering die hij zelf heeft genoemd « een Regeering van nationale unie. »

Trouwens, de huidige Eerste Minister, in zijn verslag aan den Regent betreffende de sociale veiligheid der arbeiders, schreef op 28 December 1944 : « De sociale veiligheid moet worden gewaarborgd aan allen, aan de onafhankelijke arbeiders, ambachtslieden, handelaars of personen van vrije beroepen, zoowel als aan de loontrekkende arbeiders. Onderhavig ontwerp is evenwel slechts gewijd aan deze laatsten, maar het zal gevolgd worden van soortgelijke maatregelen die thans ter studie liggen ten voordeele van de andere categorieën personen « economisch zwak genaamd ».

Deze teksten leveren ons het bewijs dat de Regeering besloten lijkt de vraagstukken te onderzoeken die den middenstand aanbelangen, niet alleen met goeden wil maar nog, hetgeen meer realistisch is, met den wil de onafhankelijke arbeiders doeltreffend te steunen in hun huidige en toekomstige moeilijkheden.

Le présent projet d'organisation professionnelle est, à sa manière, un projet de sécurité sociale au bénéfice des travailleurs indépendants. Il est de ceux qui peuvent être le plus utiles aux classes moyennes professionnelles qui, actuellement, ne sont pas encore organisées.

Aussi ne voulons-nous pas douter qu'il soit favorablement accueilli par les Chambres sur l'invitation du Gouvernement lui-même, qui aura ainsi répondu au vœu unanime des classes moyennes professionnelles du pays.

F. VAN ACKERE.

Onderhavig ontwerp van beroepsorganisatie is op zijn manier een ontwerp van sociale veiligheid ten bate van de onafhankelijke arbeiders. Het behoort tot diegene die meest nuttig kunnen zijn voor den beroepsmiddenstand, welke thans nog niet georganiseerd is.

Ook willen wij er niet aan twijfelen of het zal gunstig worden onthaald door de Kamers op verzoek van de Regeering zelf, die aldus zal hebben beantwoord aan den eenparigen wensch van den beroepsmiddenstand van het land.

**Proposition de loi sur l'organisation
des Métiers et Négoces.**

CHAPITRE PREMIER.

Organisation professionnelle.

ARTICLE PREMIER.

Toute fédération d'associations patronales professionnelles locales ou régionales, répondant aux conditions ci-après déterminées, sera reconnue par l'Etat comme mandataire légal de la profession intéressée.

ART. 2.

Les associations visées à l'article 1^{er} devront :

1^o Justifier qu'elles bénéficient de la personnification civile;

2^o Justifier qu'elles fonctionnent exclusivement pour l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de leurs membres;

3^o Ne compter comme membres effectifs que des personnes physiques ou morales exerçant, en qualité de chefs d'entreprise, des métiers ou négoces similaires ou connexes;

4^o Produire des statuts contenant les mentions suivantes :

a) La dénomination et le siège de l'association. Ce siège doit être fixé en Belgique;

b) L'objet ou les objets en vue desquels elle est formée;

c) Les noms, prénoms, professions, domicile et nationalité des membres;

d) Le nombre minimum des associés;

e) Commencement et fin de l'exercice social;

f) Les conditions mises à l'entrée et à la sortie des membres;

g) Les attributions, le mode de convocation de l'assemblée générale,

**Wetsvoorstel betreffende de Beroeps-
organisatie van Ambachten en Neringen.**

EERSTE HOOFDSTUK.

Beroepsorganisatie.

EERSTE ARTIKEL.

Iedere federatie van plaatselijke of gewestelijke beroepsverenigingen van patroons, die beantwoordt aan de hierna bepaalde vereischten, wordt door den Staat als wettelijk mandataris van het betrokken beroep erkend.

ART. 2.

De bij het eerste artikel bedoelde vereenigingen moeten :

1^o Bewijzen dat zij rechtspersoonlijkheid genieten;

2^o Bewijzen dat zij uitsluitend werkzaam zijn voor de studie, de bescherming en de uitbreiding der beroepsbelangen van hun leden;

3^o Geen andere werkende leden tellen dan natuurlijke of rechtspersonen die, in hoedanigheid van bedrijfshoofden, gelijkaardige of bijbehorende ambachten of neringen uitoefenen;

4^o Statuten overleggen, behelzende de volgende vermeldingen :

a) De benaming en de zetel der vereeniging. Die zetel moet in België gevestigd zijn;

b) Het voorwerp of de voorwerpen waarvoor zij werd gevormd;

c) De naam, voornamen, beroepen, woonplaats en nationaliteit der leden;

d) Het minimum-aantal der leden;

e) Begin en einde van het maatschappelijk dienstjaar;

f) De voorwaarden gesteld voor het intreden en het uitgaan der leden;

g) De bevoegdheden, de wijze van bijeenroeping der algemeene verga-

les règles de ses délibérations, ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions seront portées à la connaissance des associés et des tiers;

h) Le mode de nomination et les pouvoirs des administrateurs;

i) Le taux des cotisations ou des versements à effectuer par les membres de l'association;

j) Le mode de règlement des comptes;

k) Les règles à suivre pour modifier les statuts;

l) Les règles à suivre pour la dissolution de l'association;

m) L'emploi du patrimoine de l'association dans le cas où celle-ci serait dissoute;

5º Justifier de leur qualité de membre de la Chambre des Métiers et Négoces de la province où est établi leur siège social.

ART. 3.

Les fédérations visées à l'article 1er devront justifier de l'existence en leur chef des conditions suivantes :

1º Justifier qu'elles bénéficient de la personnalité civile et produire des statuts conformes aux 2º, 3º et 4º de l'article 2 de la présente loi;

2º Justifier de leur qualité de membre de la Chambre des Métiers et Négoces de la province où se trouve leur siège social;

3º N'être constituées que d'associations conformes au prescrit de l'article 2 de la présente loi;

4º Justifier qu'elles sont constituées d'au moins neuf associations patronales de la même profession ou de professions similaires ou connexes. Il pourra être dérogé aux 3º et 4º du présent article par arrêté royal prévu à l'article 6, dûment motivé sur ce point;

dering, de regelen voor haar beraadslagingen, alsmede de voorwaarden waaronder haar besluiten ter kennis van de leden en van de derden zullen gebracht worden;

h) De wijze van benoemen en de machten der beheerders;

i) Het cijfer der bijdragen of der stortingen te doen door de leden der vereeniging;

j) De wijze van sluiting der rekeningen;

k) De te volgen regelen om de statuten te wijzigen;

l) De te volgen regelen voor de ontbinding der vereeniging;

m) Het gebruik van het bezit der vereeniging, in geval deze moest ontbonden worden;

5º Doen blijken van hun hoedanigheid van lid der Kamer van Ambachten en Neringen van de provincie waar de maatschappelijke zetel is gevestigd.

ART. 3.

De bij het eerste artikel bedoelde federaties zullen moeten bewijzen dat zij zelf de volgende vereischten vervullen :

1º Dat zij rechtspersoonlijkheid genieten en statuten overleggen, overeenstemmend met de 2º, 3º en 4º van artikel 2 van deze wet;

2º Dat zij de hoedanigheid bezitten van lid der Kamer van Ambachten en Neringen van de provincie waar haar maatschappelijke zetel is gevestigd;

3º Dat zij alleen bestaan uit vereenigingen overeenkomstig het bepaalde bij artikel 2 van deze wet;

4º Dat zij bestaan uit ten minste negen patroonsvereenigingen van hetzelfde beroep of van gelijkaardige of bijbehorende beroepen. Van de 3º en 4º van dit artikel kan worden afgeweken door een, op dit punt, behoorlijk gemotiveerd koninklijk besluit voorzien bij artikel 6;

5° Justifier de la perception régulière des cotisations à verser par les affiliés.

ART. 4.

Au cas où dans la même profession existeraient deux ou plusieurs fédérations remplissant les conditions prévues à l'article 3 de la présente loi, elles pourront bénéficier également de ses dispositions.

Toutefois, elles seront tenues de constituer entre elles un Bureau interfédéral et les motions proposées par l'une des fédérations ne pourront être prises en considération qu'à la condition d'être présentées par le Bureau interfédéral.

Un arrêté ministériel déterminera les modes de constitution et de fonctionnement du Bureau interfédéral.

ART. 5.

Le Bureau interfédéral sera agréé par arrêté ministériel pris par le Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions, sur proposition des fédérations intéressées.

ART. 6.

Les fédérations ainsi organisées seront reconnues par arrêté royal motivé; les statuts de la fédération et la liste des associations affiliées seront publiées en annexe à cet arrêté.

Elles porteront la dénomination de fédération professionnelle reconnue.

Cette reconnaissance leur donnera la qualité de mandataire légal de la profession intéressée.

En cette qualité, chaque fédération professionnelle reconnue pourra proposer au Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions tous règlements professionnels portant sur les objets suivants :

5° Dat de door de aangeslotenen te storten bijdragen regelmatig werden geïnd.

ART. 4.

In geval, in hetzelfde beroep, twee of meer federaties mochten bestaan, die dezelfde voorwaarden vervullen, voorzien bij artikel 3 van deze wet, kunnen ook het voordeel van haar bepalingen genieten.

Zij zullen echter onder elkander een Interfederaal Bureau moeten samenstellen, en de door een der federaties voorgestelde moties kunnen slechts in aanmerking genomen worden, mits door het Interfederaal Bureau te worden voorgedragen.

Bij ministerieel besluit wordt de wijze van samenstelling en werking van het Interfederaal Bureau bepaald.

ART. 5.

Het Interfederaal Bureau zal bij ministerieel besluit worden erkend door den Minister die het bestuur van den middenstand in zijn bevoegdheid heeft, dit op voorstel van de betrokken federaties.

ART. 6.

De aldus ingerichte federaties zullen bij gemotiveerd koninklijk besluit worden erkend; de statuten van de federatie en de lijst van de aangesloten vereenigingen worden als bijlage van dit besluit bekendgemaakt.

Zij zullen de benaming dragen van erkende beroepsfederatie.

Door die erkenning bekomen zij de hoedanigheid van wettelijk mandataris van het betrokken beroep.

In die hoedanigheid zal elke erkende beroepsfederatie aan den voor den middenstand bevoegden Minister alle beroepsreglementen kunnen voorstellen, in verband met de volgende voorwerpen :

1º Organisation de l'apprentissage technique et du perfectionnement professionnel;

2º Conditions d'admission à l'exercice de la profession en qualité de chef d'entreprise; ces conditions ne peuvent porter que sur la justification de la capacité professionnelle;

3º Elaboration des règles de concurrence loyale;

4º Institution et fonctionnement :

a) De tribunaux d'arbitrage de conflits professionnels entre associations patronales de la même fédération;

b) De tribunaux paritaires auxquels seront soumis les conflits interprofessionnels entre associations de professions diverses, membres des fédérations professionnelles reconnues, ou entre fédérations professionnelles reconnues.

Ces tribunaux paritaires pourront être présidés avec voix délibérative par une personne étrangère aux professions intéressées;

5º Conclusion de contrats collectifs soit entre associations de distributeurs et producteurs, soit entre associations de chefs d'entreprise de diverses professions, soit entre associations de chefs d'entreprise et associations de salariés.

Ces contrats collectifs, même si le « principe » en est admis par l'approbation du règlement professionnel qui les autorise, devront préalablement à chacune de leurs réalisations particulières, recevoir l'approbation du Ministre qui a l'administration des Classes Moyennes dans ses attributions et, dans le cas où une des parties contractantes ressortirait du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, l'approbation du chef de ce département.

1º Inrichting van het leerlingwezen en van de beroepsvolmaking;

2º Voorwaarden van toelating tot het uitoefenen van het beroep in hoedanigheid van bedrijfshoofd; die voorwaarden mogen alleen betrekking hebben op de bewijslevering van de beroepsbekwaamheid;

3º Het opmaken van de regelen van eerlijke mededinging;

4º Instelling en werking :

a) Van scheidsgerichten voor beroepsgeschillen tusschen verenigingen van patroons uit hetzelfde beroep, die van dezelfde federatie deel uitmaken;

b) Van paritaire gerechten aan welke de interprofessioneele geschillen onder onderscheidene beroepsverenigingen, leden van erkende beroepsfederaties, of onder erkende beroepsfederaties worden onderworpen.

Die paritaire gerechten mogen, met beraadslagende stem, worden voorgezeten door een niet tot de betrokken beroepen behoorend persoon;

5º Sluiten van collectieve overeenkomsten, hetzij onder verenigingen van verdeelers en producenten, hetzij onder verenigingen van bedrijfshoofden van onderscheidene beroepen, hetzij onder verenigingen van bedrijfs-hoofden en verenigingen van loontrekkenden.

Deze collectieve overeenkomsten, zelfs zoo het beginsel daarvan wordt aanvaard door goedkeuring van het beroepsreglement dat hen toelaat, moeten, vóór hun onderscheiden inwerkingtreding, worden goedgekeurd door den Minister die den Middenstand in zijn bevoegdheid heeft en, ingeval een der contracteerende partijen onder het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg ressorteert, door het hoofd van dit departement.

ART. 7.

Les règlements professionnels peuvent proposer des sanctions.

ART. 8.

Pour que les règlements professionnels, proposés par une fédération professionnelle reconnue, aient force de loi à l'égard de tous ceux qui exerceront la même profession, qu'ils soient ou non membres d'une association patronale affiliée à cette fédération, les conditions suivantes devront être réunies :

1^o Le projet de règlement sera adressé par pli recommandé au Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions.

Dans les trente jours de sa réception, le Ministre le transmettra pour avis aux Chambres des Métiers et Négoces, à l'intervention du Bureau permanent;

2^o Celui-ci devra avoir donné son avis au Ministre dans les trois mois de la date à laquelle il aura été saisi du projet, faute de quoi il sera considéré comme ayant acquiescé au projet;

3^o S'il estime que le projet de règlement peut être pris en considération, le Ministre, qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions, procédera comme prévu à l'article 2 de l'arrêté royal du 13 janvier 1935;

4^o Il sera appliqué ensuite à ce projet de règlement toute la procédure prévue par le dit arrêté royal du 13 janvier 1935.

ART. 9.

L'exécution des règlements pris en vertu des articles 6 à 8 de la présente loi sera confiée aux Chambres des Métiers et Négoces avec la collaboration de la fédération professionnelle reconnue intéressée.

ART. 7.

De beroepsreglementen mogen sancties voorstellen.

ART. 8.

Opdat de door een erkende beroepsfederatie voorgestelde beroepsreglementen kracht van wet bezitten ten opzichte van al degenen die hetzelfde beroep uitoefenen, zij wezen al dan niet leden van een bij deze federatie aangesloten patroonsvereniging, dienen de volgende voorwaarden samen aanwezig te zijn :

1^o Het ontwerp van reglement zal, onder aangeteekenden brief, worden gezonden aan den voor den middenstand bevoegden Minister.

Binnen dertig dagen na zijn ontvangst, zal de Minister het voor advies overmaken aan de Kamers van Ambachten en Neringen, door bemiddeling van het bestendig bureau;

2^o Dit bureau moet, binnen drie maanden na van het ontwerp te hebben kennis genomen, zijn advies aan den Minister doen kennen, zooniet wordt geacht dat het met het ontwerp instemt;

3^o Zoo de voor den middenstand bevoegde Minister van oordeel is dat het ontwerp van reglement in overweging mag worden genomen, zal hij te werk gaan zooals werd voorzien in artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 Januari 1935;

4^o Vervolgens zal op dit ontwerp van reglement geheel de procedure worden toegepast, voorzien door gezegd koninklijk besluit van 13 Januari 1935.

ART. 9.

De tenuitvoerlegging der reglementen genomen krachtens de artikelen 6 tot 8 van deze wet zal worden toevertrouwd aan de Kamers van Ambachten en Neringen met de medewerking van de als betrokken erkende beroepsfederatie.

CHAPITRE II.

Organisation interprofessionnelle.

ART. 10.

L'organisation interne des Chambres des Métiers et Négoces sera établie d'après les bases suivantes :

1^o Les Chambres des Métiers et Négoces constituées dans chaque province, en vertu des arrêtés royaux des 24 janvier 1928 et 2 juin 1931, ont pour mission la représentation des associations et fédérations créées parmi les métiers et négoces, telle qu'elle est déterminée par la présente loi et les dispositions non contraires des dits arrêtés.

Font partie des Chambres des Métiers et Négoces : les associations et fédérations d'associations bénéficiant de la personnalité civile et dont les membres exercent une profession artisanale, commerciale ou industrielle, dont la liste sera déterminée par arrêté ministériel.

Le même arrêté ministériel déterminera, pour chaque profession, eu égard à leur importance, quelles entreprises tombent ou ne tombent pas sous l'application de la loi;

2^o Les délégués des associations et fédérations repris ci-dessus, formant la Chambre des Métiers et Négoces, devront être groupés dans les sections suivantes :

- a) Artisanat et petite industrie;
- b) Négoces;

3^o Chaque section élira son bureau et tiendra ses sessions particulières. Dans chaque section, les décisions sont prises à la majorité des voix;

4^o Le bureau de chaque Chambre des Métiers et Négoces est élu par l'assemblée plénière.

HOOFDSTUK II.

Interprofessioneele organisatie.

ART. 10.

De inwendige inrichting van de Kamers van Ambachten en Neringen zal op de volgende grondslagen worden gevestigd :

1^o De Kamers van Ambachten en Neringen, opgericht in iedere provincie krachtens de koninklijke besluiten van 24 Januari 1928 en 2 Juni 1931, hebben voor opdracht de vertegenwoordiging der vereenigingen en federaties opgericht onder de ambachten en neringen, zooals deze wordt bepaald bij bedoelde besluiten en bij deze wet.

Maken deel uit van de Kamers van Ambachten en Neringen : de vereenigingen en federaties van vereenigingen die de rechtspersoonlijkheid genieten en wier leden een ambachts-, handels- of nijverheidsberoep uitoefenen, waarvan de lijst zal worden vastgesteld bij ministerieel besluit.

Hetzelfde ministerieel besluit bepaalt voor ieder beroep, ten aanzien van hun belangrijkheid, welke bedrijven al dan niet onder de toepassing der wet vallen;

2^o De afgevaardigden der vereenigingen en federaties, hierboven vermeld, die de Kamer van Ambachten en Neringen vormen, moeten gegroepeerd zijn in de volgende afdeelingen :

- a) Ambachtswezen en kleinnijverheid;
- b) Neringen;

3^o Iedere afdeeling kiest haar bureau en houdt haar eigen zittingen. In iedere afdeeling worden de beslissingen bij meerderheid van stemmen genomen.

4^o Het bureau van elke Kamer van Ambachten en Neringen wordt door de voltallige vergadering verkozen.

Il comprend au moins 7 et au plus 11 membres. Lorsque la Chambre est divisée en sections, le bureau comprendra obligatoirement un membre choisi dans chacune des sections;

5° Le président et le secrétaire de chaque bureau des Chambres des Métiers et Négoces ou leurs suppléants forment le bureau permanent des Chambres des Métiers et Négoces. Celui-ci représente les Chambres des Métiers et Négoces dans leurs rapports avec le Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions.

Le bureau permanent est tenu de transmettre au Ministre, avec son avis, toutes propositions ou vœux émanant d'une Chambre des Métiers et Négoces dans les trois mois à compter du jour où il en aura été saisi par la Chambre des Métiers et Négoces intéressée.

Le bureau permanent est également tenu de transmettre, avec son avis motivé, toutes propositions ou vœux émanant d'une section de l'une des Chambres, même si cette dernière n'aurait pas cru devoir les retenir.

Si la dite proposition, émanant tant de la Chambre que de la Section, concerne un projet de règlement professionnel, le Ministre devra la transmettre, pour avis, à la fédération professionnelle intéressée ou, éventuellement, au Bureau interfédéral.

Aucune proposition ou vœu émis par une Chambre des Métiers et Négoces ne sera pris en considération par le Ministre qu'à l'intervention du bureau permanent.

Au bureau permanent, chaque Chambre des Métiers et Négoces ne dispose que d'une voix;

6° Chaque Chambre des Métiers et Négoces, ainsi que leur bureau permanent, se constitueront chacun en association sans but lucratif. Les sta-

Het bestaat uit ten minste 7 en ten hoogste 11 leden. Een in elke der afdeelingen verkozen lid zal er verplicht deel van uitmaken ;

5° De voorzitter en de secretaris van elk bureau van Kamer van Ambachten en Neringen of hun plaatsvervangers vormen het bestendig bureau der Kamers van Ambachten en Neringen. Dit bureau vertegenwoordigt de Kamers van Ambachten en Neringen in hun betrekkingen met den voor den middenstand bevoegden Minister.

Het bestendig bureau is er toe gehouden aan den Minister, met zijn advies, alle voorstellen of wenschen over te maken van een Kamer van Ambachten en Neringen, binnen drie maanden te rekenen van den dag waarop het daarvan door de Kamer van Ambachten en Neringen zal kennis hebben gekregen.

Het bestendig bureau is er eveneens toe gehouden, met zijn beredeneerd advies, over te maken alle voorstellen of wenschen uitgaande van een afdeeling van een der Kamers, zelfs indien deze laatste niet zou hebben gemeend ze te moeten in overweging nemen.

Indien bedoeld voorstel, uitgaande zoowel van de Kamer als van de afdeeling, slaat op een ontwerp van beroepsreglement, dan moet de Minister dit voorstel voor advies overmaken aan de betrokken beroepsfederatie of eventueel aan het Interfederaal Bureau.

Geen voorstel of wensch door een Kamer van Ambachten en Neringen uitgebracht kan door den Minister in overweging worden genomen, dan na hem door het bestendig bureau te zijn overgemaakt.

Iedere Kamer van Ambachten en Neringen beschikt in het bestendig bureau slechts over één stem ;

6° Elke Kamer van Ambachten en Neringen, alsook haar bestendig bureau richt zich in als vereeniging zonder winstoogmerken. De statuten of wijzi-

tuts ou les modifications aux statuts devront, au préalable, avoir été approuvés par le Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions.

ART. II.

Les mandats de délégué aux Chambres des Métiers et Négoces, de membre du bureau particulier des sections, de membre du bureau permanent, sont gratuits; toutefois, les uns et les autres peuvent être indemnisés par un jeton de présence et le remboursement de leurs débours, dans les conditions à déterminer par les statuts de chaque Chambre des Métiers et Négoces.

ART. 12.

Toutes publications au *Moniteur*, nécessitées pour l'acquisition de la personnalité civile, par les Chambres des Métiers et Négoces et par le bureau permanent, seront faites gratuitement par les soins du Ministre qui a l'administration des classes moyennes dans ses attributions.

CHAPITRE III.

Des frais de fonctionnement.

ART. 13.

Toute personne physique ou morale exerçant l'un des métiers ou négoces figurant à la liste établie en vertu du 1^o de l'article 10 de la présente loi, sera tenue de payer une cotisation à la fédération organisée pour cette profession et reconnue en vertu de la présente loi.

Au cas où une personne exerce simultanément diverses professions organisées en fédérations professionnelles reconnues, elle devra déclarer quelle est sa profession principale et ne sera tenue de payer de cotisation que pour cette profession.

gingen van de statuten moeten, vooraf, goedgekeurd zijn door den Minister die het beheer van den middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

ART. II.

De mandaten van afgevaardigde in de Kamer van Ambachten en Neringen, van lid van het bijzonder bureau der afdeelingen, van lid van het bestendig bureau, zijn kosteloos; zij kunnen evenwel vergoed worden door middel van een presentiegeld en de terugbetaling hunner onkosten, in voorwaarden te bepalen door de statuten van elke Kamer van Ambachten en Neringen.

ART. 12.

Alle bekendmakingen in het *Staatsblad* die noodig zijn voor het verwerven van de rechtspersoonlijkheid, door de Kamers van Ambachten en Neringen en door het vast bureau, geschieden kosteloos door toedoen van den Minister die het beheer van den middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

HOOFDSTUK III.

Werkingskosten.

ART. 13.

Ieder natuurlijke of rechtspersoon die een der ambachten of neringen uitoefent, vermeld in de lijst krachtens het 1^o van artikel 10 dezer wet opgemaakt, zal er toe gehouden zijn, een bijdrage te betalen aan de voor dit beroep georganiseerde en krachtens deze wet erkende federatie.

In geval een persoon tegelijkertijd onderscheidene in erkende beroepsfederaties ingerichte beroepen uitoefent, dient hij te verklaren welk zijn hoofdberoep is en zal hij alleen verplicht zijn voor dit beroep bijdrage te betalen.

ART. 14.

Le paiement de la cotisation donne droit à celui qui la paye d'obtenir son inscription dans l'association patronale professionnelle de son choix, pour autant qu'il adhère aux statuts de celle-ci.

Ne pourront cependant avoir voix délibérative au sein de la dite association, les personnes exclues du droit de vote par les articles 6 à 9 du Titre I^{er} du Code électoral.

ART. 15.

Les fédérations professionnelles reconnues sont chargées :

1^o De fixer le montant de la cotisation à percevoir;

2^o De dresser la liste des cotisants;

3^o De percevoir les cotisations à l'intervention des associations relevant d'elles, ou si les associations locales en expriment le désir, de les percevoir directement;

4^o D'organiser ou, au besoin, d'exécuter la répartition de la cotisation entre elle-même, l'association patronale professionnelle, locale ou régionale, les Chambres des Métiers et Négoces et leur bureau permanent.

ART. 16.

Feront l'objet d'un arrêté royal les dispositions suivantes :

1^o Le montant de la cotisation;

2^o L'époque du paiement;

3^o Les sanctions que peut entraîner le non-paiement de la cotisation. Notamment, le non-paiement de la cotisation suspend le droit de prendre part aux délibérations de l'association patronale professionnelle, locale ou régionale.

Il ne peut entraîner l'interdiction d'exercer la profession;

ART. 14.

De betaling van de bijdrage geeft, aan hem die ze betaalt, het recht zijn inschrijving te bekomen in de patroonsberoepsvereniging naar zijn keus, voor zoover hij de statuten dezer vereniging bijtreedt.

Zijn echter niet stemgerechtigd in den schoot dezer vereniging, de personen aan wie, luidens de artikelen 6 tot 9 van Titel I van het Kieswetboek, het kiesrecht ontzegd is.

ART. 15.

De erkende beroepsfederaties zijn er mede belast :

1^o Het bedrag der te innen bijdrage vast te stellen;

2^o De lijst der bijdrage betalende leden op te maken ;

3^o De bijdrage te innen door tussenkomst van de vereenigingen die van haar afhangen of, indien de plaatselijke vereenigingen daartoe den wensch uitdrukken, ze rechtstreeks te innen ;

4^o De verdeling van de bijdrage over zichzelf, de plaatselijke of gewestelijke patroonsberoepsvereniging, de Kamers van Ambachten en Neringen en hun bestendig bureau in te richten of desnoods uit te voeren.

ART. 16.

De volgende bepalingen moeten bij koninklijk besluit worden geregeld :

1^o Het bedrag der bijdrage ;

2^o Het tijdstip der betaling ;

3^o De sancties welke wegens niet-betaling van de bijdrage kunnen genomen worden. De niet-betaling van de bijdrage schorst het recht namelijk aan de beraadslagingen der plaatselijke of gewestelijke patroonsberoepsvereniging deel te nemen.

Zij kan het verbod van uitoefening van het beroep niet met zich brengen;

4º Le partage de la cotisation, selon le mode de répartition prévu au 4º de l'article 15 de la présente loi, entre les fédérations intéressées, les associations patronales professionnelles, locales ou régionales ainsi que les Chambres des Métiers et Négoces et leur bureau permanent.

ART. 17.

Il est interdit à toute association patronale professionnelle et à toute fédération professionnelle reconnue de mettre comme condition à l'admission à l'exercice d'une profession le paiement, sous quelque dénomination que ce soit, d'une somme quelconque.

CHAPITRE IV.

Rapports des Chambres des Métiers et Négoces avec les Associations interprofessionnelles et les Fédérations d'Associations interprofessionnelles.

ART. 18.

Les Chambres des Métiers et Négoces reconnaîtront comme membres les associations et les fédérations d'associations constituées sur une base interprofessionnelle, mais uniquement aux conditions suivantes :

1º Ces associations et fédérations d'associations doivent se conformer aux prescrits des 1º et 4º de l'article 2 et au 1º de l'article 13 de la présente loi;

2º Leurs délégués sont groupés en une section spéciale dénommée : « Section des intérêts interprofessionnels ». Le 3º de l'article 10 de la présente loi est applicable à cette section;

3º Ces délégués ne jouissent aux assemblées plénières de la Chambre des Métiers et Négoces que d'une voix consultative;

4º Ils ne participent pas à la formation du bureau de la Chambre,

4º De verdeling van de bijdrage, volgens de wijze van omslag voorzien bij 4º van artikel 15 dezer wet, onder de betrokken federaties, de plaatselijke of gewestelijke patroonsberoepsverenigingen, alsmede de Kamers van Ambachten en Neringen en hun bestendig bureau.

ART. 17.

Aan elke patroonsberoepsvereniging en aan elke beroepsfederatie is het verboden het betalen, onder welke benaming het ook zij, van eenige geldsom, als voorwaarde te stellen om tot de uitoefening van een beroep toegelaten te worden.

HOOFDSTUK IV.

Betrekkingen van de Kamers van Ambachten en Neringen met de Interprofessionele Vereenigingen en de Federaties van Interprofessionele Vereenigingen.

ART. 18.

De Kamers van Neringen en Ambachten erkennen als leden de vereenigingen en de federaties van vereenigingen opgericht op interprofessioneelen grondslag, doch uitsluitend tegen de volgende voorwaarden :

1º Deze vereenigingen en federaties van vereenigingen moeten zich gedragen naar de voorschriften van het 1º en het 4º van artikel 2 en naar het 1º van artikel 13 dezer wet ;

2º Hun afgevaardigden worden gegroepeerd in een speciale afdeeling genaamd : « Afdeeling der interprofessionele belangen ». Het 3º van artikel 10 dezer wet is toepasselijk op deze afdeeling ;

3º Deze afgevaardigden hebben op de voltallige vergaderingen der Kamer van Neringen en Ambachten slechts raadgevende stem;

4º Zij nemen geen deel aan de samenstelling van het Bureau van de

mais leur section y sera représentée par deux membres élus par elle. Ces membres n'auront que voix consultative. De même, l'ensemble des sections des intérêts interprofessionnels désignera deux représentants au bureau permanent. Ces représentants, toutefois, n'y auront que voix consultative.

VAN ACKERE,
DIERCKX,
CROKAERT,
HENRICOT,
SERVAIS,
CATTEAU.

Kamer, maar hun afdeeling zal daarin worden vertegenwoordigd door twee leden door haar verkozen. Deze leden hebben enkel raadgevende stem. Eveneens zullen de gezamenlijke afdeelingen der interprofessioneele belangen twee vertegenwoordigers aanduiden in het bestendig bureau. Deze vertegenwoordigers hebben er echter enkel raadgevende stem.